

NORME
INTERNATIONALE

CEI
IEC

INTERNATIONAL
STANDARD

60050(603)

1986

AMENDEMENT 1

AMENDMENT 1

1998-05

Amendement 1

Vocabulaire Electrotechnique International –

Chapitre 603:

Production, transport et distribution

**de l'énergie électrique – Planification et conduite
des réseaux**

Amendment 1

International Electrotechnical Vocabulary –

Chapter 603:

Generation, transmission and distribution

**of electricity – Power system planning
and management**

© IEC 1998 Droits de reproduction réservés — Copyright - all rights reserved

International Electrotechnical Commission

3, rue de Varembeé Geneva, Switzerland

Telefax: +41 22 919 0300

e-mail: inmail@iec.ch

IEC web site <http://www.iec.ch>



Commission Electrotechnique Internationale
International Electrotechnical Commission
Международная Электротехническая Комиссия

CODE PRIX
PRICE CODE

J

*Pour prix, voir catalogue en vigueur
For price, see current catalogue*

AVANT-PROPOS

Le présent amendement a été établi par le Groupe de Travail 191-3: Fiabilité et qualité de service du réseau d'énergie électrique, du Comité d'Etudes 1 de la CEI: Terminologie.

Le texte de cet amendement est issu des documents suivants:

FDIS	Rapport de vote
1/1628/FDIS	1/1649/RVD

Le rapport de vote indiqué dans le tableau ci-dessus donne toute information sur le vote ayant abouti à l'approbation de cet amendement.

FOREWORD

This amendment has been prepared by Working Group 191-3: Reliability and quality of service in electric power system, of IEC Technical Committee 1: Terminology.

The text of this amendment is based on the following documents:

FDIS	Report on voting
1/1628/FDIS	1/1649/RVD

Full information on the voting for the approval of this amendment can be found in the report on voting indicated in the above table.

SECTION 603-03: STABILITÉ**SECTION 603-03: STABILITY**

Ajouter les articles suivants (dans une révision future, l'article 03-21 devrait être placé après l'article 03-01, l'article 03-22 après l'article 03-02, l'article 03-23 après l'article 03-03 et l'article 03-24 après l'article 03-05):

Add the following entries (in a future revision, entry 03-21 should be placed after entry 03-01, entry 03-22 after entry 03-02, entry 03-23 after entry 03-03 and entry 03-24 after entry 03-05):

603-03-21**instabilité d'un réseau d'énergie électrique**

incapacité d'un réseau d'énergie électrique à maintenir sa stabilité

Notes

1 – Ce concept ne s'applique pas aux interactions entre des réseaux d'énergie électrique à tension alternative connectés entre eux uniquement par des liaisons à courant continu.

2 – Cette définition ne couvre pas l'instabilité de tension (voir 604-01-15).

power system instability

inability of a power system to maintain power system stability

Notes

1 – This concept does not apply to the interaction between a.c. systems interconnected only by d.c. links.

2 – This definition does not cover voltage instability (see 604-01-15).

ar	عدم اتزان نظام القوى الكهربائية ; عدم قدرة نظام القوى الكهربائية للاحتفاظ بالاتزان
de	Instabilität eines Elektrizitätsversorgungssystems
es	inestabilidad de una red de energía eléctrica
it	instabilità di un sistema elettrico
ja	電力系統不安定性
pl	niestabilność systemu elektroenergetycznego
pt	instabilidade de um sistema de energia eléctrica
sv	systeminstabilitet

603-03-22

instabilité statique (d'un réseau d'énergie électrique)**instabilité en petits mouvements** (d'un réseau d'énergie électrique)

manque de stabilité statique

Notes

1 – L'instabilité statique survient généralement suite à des transits de puissance excessifs.

2 – Dans ces conditions, pour au moins un générateur, la dérivée de la puissance active par rapport à l'écart angulaire entre sa f.e.m. et la f.e.m. de référence est négative.

3 – Un réseau d'énergie électrique est statiquement instable pour un point de fonctionnement donné si, à la suite d'une petite perturbation quelconque, il n'atteint pas un régime de fonctionnement permanent.

steady-state instability (of a power system)

lack of steady-state stability

Notes

1 – Steady-state instability usually occurs due to excessive power transfers.

2 – Under this condition, the derivative of the active power with respect to the angle of deviation between at least one generator's e.m.f. and the reference e.m.f. is negative.

3 – A power system is steady-state unstable for a steady-state operating condition if, following any small disturbance, it fails to reach a steady-state operating condition.

ar عدم الاتزان الاستاتيكي (السكولي) (لنظام القوى الكهربائية)
قصور الاتزان الاستاتيكي (السكولي)

de statische Instabilität (eines Elektrizitätsversorgungssystems)

es inestabilidad estacionaria (de una red de energía eléctrica)

it instabilità alle piccole perturbazione (di un sistema elettrico); instabilità statica (di un sistema elettrico)

ja 定態不安定性

pl niestabilność statyczna (systemu elektroenergetycznego)

pt instabilidade estática (de um sistema de energia eléctrica)

sv stationär (system)instabilitet

603-03-23

instabilité transitoire (d'un réseau d'énergie électrique)**instabilité en grands mouvements** (d'un réseau d'énergie électrique)

perte de synchronisme par rapport au reste du réseau d'énergie électrique d'une ou plusieurs unités de production, seules ou en groupes, résultant d'une perturbation importante ou du changement des conditions de fonctionnement

Note. – Une perturbation importante peut être, par exemple, un court-circuit ou un brusque changement d'impédance.**transient instability** (of a power system)

loss of synchronism, due to a large disturbance or a change in operating conditions, of one or more generating units, singly or as a group, with the remainder of the power system

Note. – A large disturbance may be, for example, a short circuit or a sudden change of impedance.

ar عدم الاتزان العابر (لنظام القوى الكهربائية)

de transiente Instabilität (eines Elektrizitätsversorgungssystems)

es inestabilidad transitoria (de una red de energía eléctrica)

it instabilità alle grandi perturbazione (di un sistema elettrico); instabilità transitoria (di un sistema elettrico)

ja 過度不安定性

pl niestabilność dynamiczna (systemu elektroenergetycznego); utrata równowagi dynamicznej (systemu elektroenergetycznego)

pt instabilidade transitória (de um sistema de energia eléctrica)

sv dynamisk (system)instabilitet